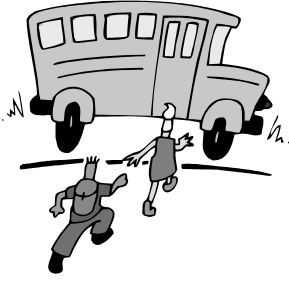


# Giaò Duïc Thanh Thieáu Nhi



Heä thoáng giaò duïc taïi Hoa Kyø raát phòuc taïp, nhöng còu theá hoïc vaø hieáu caùch xõõ duïng heä thoáng naøy. Taïi Hoa Kyø, luaät baét buoác treù töø 5-18 tuoái phaùi ñi hoïc. Baïn laø moät phaàn cuûa heä thoáng giaò duïc trong coäng ñoàng cuûa con baïn. Baïn vaø con baïn cuøng laøm vieäc vôùi nhau seõ taïo ñieäu kieän thuaän lôïi cho söï thaønh coäng trong töøng lai cho con baïn.

**Theo luaät taïi Hoa Kyø, giaò duïc ñoïc cung caáp mieãn phí cho taát caù moïi ngôøi khoâng caàn bieát ñieän lôïi töüc hoaëc tình traïng di truù cho töø Maäu Giaò ñieän lòup 12**

Toái phaùi laøm gì ñeå ghi danh cho con toái vaøo hoïc troøøng coäng? Ñeå ghi danh cho con vaøo hoïc, khoâng caàn phaùi còu theá xanh hoaëc theá An Sinh Xaõ Hoäi, nhöng haäu heát caùc khu hoïc chính ñoøi phaùi còu baèng chöøng laø con baïn soáng trong vuøng thuoác khu vöïc cuûa troøøng. Còu theá duøng theá ñaêng boä xe, hoùa ñôn ñieän thoäi, hoùa ñôn ñieän nöùc hoaëc nhöng loaïi hoùa ñôn khaùc. Troøøng khi treù ñoïc chaáp nhaän cho ghi danh theo hoïc, giaáy chöøng nhaän chuüng ngôøa phaùi ñoïc naép.

**Còu chöøng trình thöïc phaïm naøo cho treù em taïi troøøng coäng khoäng?**

Taát caù troøøng coäng vaø khu hoïc chính ñeàu cung caáp chöøng trình böøa aên töø vaø saùng mieãn phí cho nhöng gia ñình ñuù tieäu chuaån. Ñieän maäu ñôn taïi troøøng, moät soá hoïc sinh seõ hoäi ñuù ñieäu kieän ñeå ñoïc mieãn phí hoaëc traù reù hôn. Ngay sau ñoù, baïn seõ ñuù tieäu chuaån ñeå xin baùo hieäm söùc khoùe cho con baïn trong khi ñang xin böøa aên töø mieãn phí.

**Laø phuï huynh taïi Hoa Kyø, vai troø cuûa toái laø gì?**

Taïi Hoa Kyø, vai troø cuûa phuï huynh laø phaùi chuù yù vôùi söï caùnh giaùc veä vaán ñeå giaò duïc cuûa con em. Phuï huynh ñoïc kyø voïng seõ noä löïc tham gia tích cöïc vaøo söï hoïc haønh cuûa con em. Tham gia còu nghóa laø:

- Bieát chaéc laø caùc em ñaõ laøm xong baøi taäp, hoaëc giuùp moät caùch chính ñaùng khi caùc em caàn ñoïc giuùp laøm baøi taäp
- Giuùp tìm caùc phöøng tieän còu saün.
- Tìm nhöng troï giuùp khaùc neáu caùc em caàn.
- Hieäu bieát vaø giöõ moái lieân heä vôùi thaøy cô cuûa caùc em.

**Con trai toái gaây raéc roái taïi troøøng. Laø phuï huynh toái còu queàn gì ñeå baøo chöõa cho con toái?**

Neáu moät phuï huynh di ñaän caùm thaáy con trai hoaëc con gaùi cuûa hoï khoäng ñoïc giuùp moät caùch thích ñaùng, phuï huynh còu queàn yeäu caàu troøøng cuûa khu vöïc ñaët thaønh vaán ñeå. Moät phuï huynh di ñaän còu queàn noùi chuyeän vôùi hieäu troøøng, thaønh vieân cuûa ban coá vaán hoaëc thaøy cô giaòu baát còu luïc naøo. Phuï huynh còu queàn yeäu caàu gaëp thaøy cô giaòu cuûa con em, caùc nhaân vieân chuyeän traùch cuûa troøøng hoïc, hoaëc hieäu

Caàn ñi ñaàu? Muoán chi tieát veä caùc tuyeán ñoøng xe buyùt ñeå ñi ñeán moät cô söù naøo ñoù, goïi soá (408) 321-2300. Cho ñieän thoäi vieân bieát baïn muoán ñi töø ñaàu vaø muoán ñeán ñaàu

## Giaùu Duïc Thanh Thieáu Nhi

trööðung ñeá neáu leân nhöông thaéc maéc cuûa hoï veà con em mình.

### **Con toái caàn ñöôïc giuùp ñöô laøm baøi taäp ôû nhaø, nhöng toái khoâng nouï ñöôïc tieáng Anh. Laøm caùch naøo ñeá toái cou theá giuùp con toái?**

Raát nhieàu trööðung, thö vieân vaø trung taâm coäng ñoàng cou chöông trình giuùp laøm baøi taäp sau giöø hoïc hoaëc nhöông trung taâm cung caáp ngöôøi daïy keøm hoaïc nhöông tình nguyeân vieân giuùp treù laøm baøi taäp. Phaàn löün caùc thaøy coá giaùu, caùc thaøy coá giaùu phuï vaø hieäu trööðung luôn saün saøng giaùu ñeáp nhöông thaéc maéc cuûa phuï huynh veà trööðung hoïc vaø nhöông kyø voïng.

### **Cou nhöông chöông trình giaùu duïc hieän haønh naøo cho con em cuûa toái khoâng?**

Cou raát nhieàu loaïi giaùu duïc ñöôïc cung caáp cho con em. Phuï huynh caàn bieát nhöông chöông trình giaùu duïc naøo saün cou cho caùc em. Moät soá caùc chöông trình giaùu duïc goàm cou:

- Giaùu duïc song ngöô
- Chöông trình caùc löüp hoïc chæ duøng moät loaïi sinh ngöô naøo ñoù.
- Giaùu duïc ñeáp bieät
- Chöông trình giaùu duïc cho treù cou raéc roái trong vieäc lönh hoái.
- Chöông trình cho treù ñeáp bieät öu tuù.

### **Coøn nhöông dòch vuï naøo ñöôïc cung caáp cho con toái taï trööðung?**

Raát nhieàu trööðung cou coá vaán, baùc só chuyeân khoa chöôa trò caùc taät veà khaùu thò. Raát nhieàu trööðung cuõng cung caáp nhöông dòch vuï khoâng lieân quan ñeán hoïc ñöðung.

Moät soá trööðung cung caáp nhöông dòch vuï nhö sau:

- Söùc khoûe ban ñeáp
- Daïy keøm
- Trung taâm laøm baøi taäp
- Sinh hoaït sau giöø hoïc
- Coá vaán
- Chöông trình söùc khoûe.

- Chöông trình aên tröa vaø saùng
- Giöø treù taïi choá.

### **Californians for Justice**

1010 Ruff Drive, San Jose, CA 94110

Ñieän thoai: (408) 292-9476

Dòch vuï: Khuyeán khích vaø phaùt trieán khaù naêng lönh ñeáp trong giöü treù vaø phuï huynh. Toá chöùc caùc sinh hoaït coäng ñoàng veà vaán ñeá giaùu duïc vaø coäng baèng xaõ hoái.

### **Head Start**

1290 Ridder Park Dr., San Jose, CA 95131

Ñieän thoai: (408) 453-6900

Ngoân ngöô: Taây Ban Nha, Vieät Nam, Trung Hoa vaø Caêm Boát

Dòch vuï: Böðuc khöü ñeáp (Head Start) do chính phuï lieân bang taøi tröi vaø nhaø treù (do tieäu bang taøi tröi) laø nhöông chöông trình giaùu duïc mieän phí nhaèm giuùp caùc treù em trong löua tuoái trööðuc khi ñi hoïc ñöðuc chuaån bò cho nhöông böðuc khöü ñeáp veà hoïc vaán, ngoân ngöô, phaùt trieán khaù naêng giao teá vaø taâm lyù, theám vaøo ñoù cuõng cung caáp dòch vuï söùc khoûe vaø dinh döðung caàn thieát. Chöông trình naøy nhaèm cung caáp nhöông nhu caù caàn thieát cuûa treù em taøn taät qua vieäc saùt caùnh laøm vieäc vöü caùc cô söù coäng ñoàng vaø khu hoïc chính.

### **Migrant Education Program**

1290 Ridder Park Drive, MC 233, San Jose, CA 95131-2398

Ñieän thoai: (408) 453-6770

Ñieän

thö: (408) 246-6909

Ngoân ngöô: Taây Ban Nha

Dòch vuï: Daïy keøm, coá vaán veà ngheà

Caàn ñi ñeáp? Muoán chi tieát veà caùc tuyeán ñöðung xe buyùt ñeá ñi ñeáp moät cô söù naøo ñoù, goïi soá (408) 321-2300. Cho ñieän thoai vieân bieát baïn muoán ñi töø ñeáp vaø muoán ñeáp ñeáp

## Giaò Duic Thanh Thieáu Nhi

ngheáp vaø nhöõng tröi giuúp khaùc veà giaò duic cho treù em cuõa gia ñình noâng daãn laøm vieäc theo muøa taii moät soá caùc khu hoïc chính.

**Khu hoïc chính cuõa quaän haït Santa Clara.**

**Santa Clara County Public School Districts**

### **Elementary School Districts**

Alum Rock Unified District Ñieän thoaïi:

(408) 928-6800

2930 Gay Ave., San Jose, CA 95127

Berryessa Union School District

Ñieän thoaïi: (408) 923-1800

1376 Piedmont Rd., San Jose, CA 95132-2498

Cambrian School District Ñieän thoaïi:

(408) 377-2103

4115 Jacksol Dr., San Jose, CA 95124

Campbell Union School District

Ñieän thoaïi: (408) 364-4200

155 N. Third St., Campbell, CA 95008

Cupertino Union School District

Ñieän thoaïi: (408) 252-3000

10301 Vista Dr., Cupertino, CA 95014-2091

Evergreen School District

Ñieän thoaïi: (408) 270-6800

3188 Quimby Rd., San Jose, CA 95148

Franklin-McKinley School District

Ñieän thoaïi: (408) 283-6000

645 Wool Creek Dr., San Jose, CA 95112

Lakeside Joint School District

Ñieän thoaïi: (408) 354-2372

19621 Black Rd., Los Gatos, CA 95030

Loma Prieta Joint Union

Ñieän thoaïi: (408) 353-1101

23800 Summit Rd., Los Gatos, CA 95030

Los Altos School District

Ñieän thoaïi: (650) 941-4010

201 Covington Rd., Los Altos, CA 94024

Los Gatos Union School District

Ñieän thoaïi : (408) 395-5570

15766 Poppy Lane, Los Gatos, CA 95030

Luther Burbank

Ñieän thoaïi: (408) 295-2450

4 Wabash Ave., San Jose, CA 95128

Montebello School District

Ñieän thoaïi: (408) 867-3618

15101 Montebello Rd., Cupertino, CA 95014

Moreland School District

Ñieän thoaïi: (408) 874-2900

4710 Campbell Ave., San Jose, CA 95130

Mount Pleasant School District

Ñieän thoaïi: (408) 223 – 3700

3434 Marten Ave., SJ, CA 95148

Mountain View School District

Ñieän thoaïi: (650) 968 – 6565

220 View St., Mountain View, CA 94040

Oak Grove School District

Ñieän thoaïi: (408) 277-8300

6578 Santa Teresa Blvd., San Jose, CA 95119

Orchard School District

Ñieän thoaïi: (408) 998-2889

711 E. Gish Rd., San Jose, CA 95112

Saratoga School District

Ñieän thoaïi: (408) 867-3424

20460 Forrest Hills Dr., Saratoga, CA 95070

Sunnyvale School District

Ñieän thoaïi: (408) 522-8200

1110 Fairwood Ave., Sunnyvale, CA 94089

Union School District

Ñieän thoaïi: (408) 377-8010

Caàn ñi ñaàu? Muoán chi tieát veà caùc tuyeán ñöõng xe buyùt ñeä ñi ñeän moät cô söu naø ñoù, goïi soá (408) 321-2300. Cho ñieän thoaïi vieän bieát baïn muoán ñi töø ñaàu vaø muoán ñeän ñaàu

## Giaò Duïc Thanh Thieáu Nhi

5175 Union Ave., San Jose, CA 95124

95037

### Whisman School District

Ñieän thoaiï: (650) 903-6900  
750 A San Pierre Way, Mountain View, CA  
94043

### High School Districts

#### Campbell Union HSD

Ñieän thoaiï: (408) 371-0960  
3235 Union Ave., San Jose, CA 95124-  
2096

#### East Side Union HSD

Ñieän thoaiï: (408) 347-5000  
803 N. Capitol Ave., San Jose, CA 95133

#### Fremont Union HSD

Ñieän thoaiï: (408) 522-2200  
589 W. Fremont Ave., Sunnyvale, CA  
94087

#### Los Gatos-Saratoga Joint HSD

Ñieän thoaiï: (408) 354-2520  
17421 Farley Rd., Los Gatos, CA 95030-  
2520

#### Mountain View-Los Altos Union HSD

Ñieän thoaiï: (408) 940-4654  
1299 Bryant Ave., Mountain View, CA  
94040-4599

### Unified School Districts

#### Gilroy Unified

Ñieän thoaiï: (408) 847-2700  
7810 Arroyo Circle, Gilroy, CA 95020

#### Milpitas Unified

Ñieän thoaiï: (408) 945-2300  
1331 E. Calaveras Blvd., Milpitas, CA  
95035

#### Morgan Hill Unified

Ñieän thoaiï: (408) 779-5272  
15600 Concord Cir., Morgan Hill, CA

### Palo Alto Unified

Ñieän thoaiï : (650) 329-3700  
25 Churchill Ave., Palo Alto, CA 94306

### San Jose Unified

Ñieän thoaiï: (408) 535-6000  
Lenzen Ave., San Jose, CA 95126-2736

### Santa Clara Unified

Ñieän thoaiï: (408) 983-2000  
1889 Lawrence Rd., Santa Clara, CA  
95052

### Santa Clara County Office of Education

1290 Ridder Park Drive, San Jose, CA  
95131-2398

Ñieän thoaiï: (408) 453-4500

Ngoân ngữõ: Vieät Nam vaø Taây Ban  
Nha

Dòch vuï vaø caùc chõõng trình ñaëc bieät  
ñõõic lieät keâ döõui ñaây:

### **Santa Clara County Office of Education Alternative Schools**

Ñieän thoaiï: (408) 453-6939

Dòch vuï: Cung caáp chõõng trình giaò  
duïc cho hoïc sinh trung hoïc vì moät lyù  
do naøo ñoù khoâng theå theo hoïc taïi  
caùc trõõng trung hoïc.

**Bilingual Education** (Tõø Maäu Giaò –  
lõup 12) Ñieän thoaiï: (408) 453-6534

### **Career/Vocational Education**

Ñieän thoaiï: (408) 453-6563

### **Continuation Schools**

Ñieän thoaiï: (408) 453-6868

### **Children's Services Dept.**

Ñieän thoaiï: (408) 453-6900

### **Operates Head Start and State**

### **Preschool Programs Early Literacy**

Ñieän thoaiï: (408) 453-6534

Dòch vuï: Hõip taùc vòui trõõng hoïc ñeä  
phaüt ñoäng

vieäc ñoïc saùch vaø ñoïc vieät taïi caùc  
trõõng tieäu hoïc.

Caàn ñi ñaâu? Muoán chi tieät veà caùc tuyeán ñõõng xe buyùt ñeä ñi ñeän moät cô söù naøo ñoù, goïi  
soá (408) 321-2300. Cho ñieän thoaiï vieän bieät baïn muoán ñi tõø ñaâu vaø muoán ñeän ñaâu

## Giaò Duic Thanh Thieáu Nhi

### **Giùúp thi ñeá laáy baèng tồng ñoõng vòuì baèng Trung Hoc.**

Ñieän thoaii: (408) 453-6886

### **Gifted and Talented Education (GATE)**

Ñieän thoaii: (408) 453-6804

**Health Education** Ñieän thoaii: (408) 453-6982

### **Hearing Impaired Program**

Ñieän thoaii: (408) 453-6549

### **Inter-District Transfer Appeals**

Ñieän thoaii: (408) 453-6509

### **Migrant Education**

Ñieän thoaii: (408) 453-6770

Public Information Office

Ñieän thoaii: (408) 453-6514

### **Public Schools Directory**

Ñieän thoaii: (408) 453-6959

### **Remedial Language Speech Services**

Ñieän thoaii: (408) 453-6549

### **Tutorial and After-School Programs**

#### **Achieve**

3860 Middlefield Rd., Palo Alto, CA 94303

Ñieän thoaii: (650) 494-1200

Ngoân ngöõ: Taây Ban Nha

#### **Achieve**

3800 Blackford Ave., San Jose, CA 95117

Ñieän thoaii: (408) 557-6560

Ngoân ngöõ: Taây Ban Nha

Alum Rock Counseling Center

Girls Smart Choice

1245 E. Santa Clara St., San Jose, CA

95116

Ñieän thoaii: (408) 294-0500 x 22

### **American Indian Education Center**

1320 Civic Center Dr., Santa Clara, CA 95050

Ñieän thoaii: (408) 615-7008

### **Boys & Girls Clubs of Santa Clara County**

110 Jackson St., San Jose, CA 95112

Ñieän thoaii: (408) 293-8217

### **Boys & Girls Clubs of Santa Clara County**

2195 Cunningham Ave., San Jose 95122

Ñieän thoaii: (408) 258-7227

### **Boys & Girls Clubs of Santa Clara County**

4955 Eden View Dr., San Jose 95111

408-224-7997

### **Calvary Church Youth Ministries**

16330 Los Gatos Blvd., Los Gatos, CA 95032

Ñieän thoaii: (408) 356-5126

### **Cambodian Women's Association**

P. O. Box 53264, San Jose, CA 95153

Ñieän thoaii: (408) 221-3647

Ngoân ngöõ: Caêm Boát

Dòch vui: Chöông trình daiy keøm sau giø hoiç cho hoiç sinh ñeán lòup 12.

### **Catholic Charities of Santa Clara County YES Program**

921 N. First St., San Jose, CA 95110

Ñieän thoaii: (408) 283-6150

### **CHAC Proyecto**

711 Church St., Mountain View, CA 94041

Ñieän thoaii: (650) 967-1023

Ngoân ngöõ: Taây Ban Nha

### **City Team Youth Outreach**

2302 Zanker Rd., Ste. 110, San Jose, CA

95103

Ñieän thoaii: (408) 232-5622

### **Community Solutions, Inc.**

Caàn ñi ñaàu? Muoán chi tieát veà caùc tuyeán ñoõng xe buyùt ñeá ñi ñeán moät cô sôu naøo ñoü, goüi soá (408) 321-2300. Cho ñieän thoaii vieän bieát baïn muoán ñi töø ñaàu vaø muoán ñeán ñaàu

## Giaò Duïc Thanh Thieáu Nhi

8475 Forest Street, Gilroy, CA 95020  
Ñieän thoaiï: (408) 842-7138  
Ñöông giaây khaån caáp: (408) 683-4118  
Vuøng San Jose (408) 224-8522  
Ngoân ngöð: Taây Ban Nha  
Dòch vui: Chöông trình sau giøø hoïc cho hoïc sinh töø Maâu Giaò ñeán lòup 12. Cung caáp nhöõng hoaït ñoäng giaùu trí, daïy keøm vaø caùc döï aùn phuïc vui coäng ñoàng.

### **Economic & Social Opportunities / CAUSA**

7365 Monterey St., Ste. E, Gilroy, CA 95020  
Ñieän thoaiï: (408) 842-7138

### **The Giving Tree**

209 Eastridge Mall, San Jose, CA 95122  
Ñieän thoaiï: (408) 274-3224

### **Foxdale Ministries**

1250 Foxdale Loop, San Jose, CA 95122  
Ñieän thoaiï: (408) 923-0974

### **Friends of Nancy Lane Tutoring Program**

173 Nancy Lane, Apt. #1, San Jose, CA 95127  
Ñieän thoaiï: (408) 929-1731

### **Housing Authority Youth Program**

Huff Gardens, 3021 Huff Ave., San Jose, CA 95128  
Ñieän thoaiï : (408) 243-0835

### **Jose Valdes Summer Math Institute**

Andrew Hill School, 3200 Senter Rd., San Jose, CA 95111

Ñieän thoaiï: (408) 227-8492

### **Korean American Community Services**

1800-B Fruitdale Avenue, San Jose, CA 95116

Ñieän thoaiï: (408) 920-9733

Ngoân ngöð: Ñaiï Haøn

Dòch vui: Chöông trình sau giøø hoïc vaø daïy keøm cho hoïc sinh ngöðøi Mỹ goác Ñaiï Haøn töø 5-11 tuôi. Thöu Hai – thöu Saùu töø 3-5 giøø chieàu. Tröông muøa heø: Chöông trình 6-8 tuaàn cho caùc em töø 8-18 tuôi.

### **MACSA-EI Toro Youth Association**

17620 Crest Avenue, Morgan Hill, CA 95037

Ñieän thoaiï: (408) 848-1265

Ngoân ngöð: Taây Ban Nha

Dòch vui: Sinh hoaït giaùu trí vaø daïy keøm cho treù ñang thuoác lòua tuôi ñi hoïc thuoác gia ñình ngheø töø (lòup 1-12) cuõa khu hoïc chính Morgan Hill. Coù khaùch ñeán thuyeät giaùng veà caùc vaán ñeà quan troïng vaø ñang xaùy ra. Toái thöu Saùu (Friday Night Jam), giuùp thanh thieáu nieän coù khaùc nieäm ñeà traùnh vieäc tham gia baêng ñaùng, nghieän röõu vaø nghieän huùt. Giaò duïc phuï huynh veà nhöõng vaán ñeà coù aùnh höõu ñeán con em cuõa hoï

### **MACSA-La Familia Sana (The Safe Family)**

7400 Railroad Street, Gilroy, CA 95020

Ñieän thoaiï: (408) 847-4686

Ngoân ngöð: Taây Ban Nha

Dòch vui: Chöông trình sau giøø hoïc vaø daïy keøm cho treù em töø Maâu giaò ñeán lòup 6, höõung daãn caùch xöù duïng maùy ñieän töù, theá thao vaø caùc sinh hoaït giaùu trí cho thanh thieáu nieän thuoác gia ñình ngheø töø Gilroy. Thöu Hai – thöu Saùu: 3:30 – 7 giøø chieàu.

### **MACSA Youth Center**

(Mexican American Community Services Agency)

660 Sinclair Street, San Jose, CA 95116

Ñieän thoaiï: (408) 929-1080

Ngoân ngöð: Taây Ban Nha

Dòch vui: Khöuï xöõuung vieäc tuyeät ñoái

Caàn ñi ñaâu? Muoán chi tieát veà caùc tuyeán ñöõng xe buyùt ñeà ñi ñeán moät cô söù naøo ñoù, goïi soá (408) 321-2300. Cho ñieän thoaiï vieän bieát baïn muoán ñi töø ñaâu vaø muoán ñeán ñaâu

## Giaù Duic Thanh Thieáu Nhi

---

khoảng boũ ngang vieăc hoïc, chõng trìnđ daỹ keøm, xõu duĩng maũy ñieän töũ, chõng trìnđ giõõ nhõõng treũ phaũi õu nhaø moät mình, Chõng trìnđ giuũp hoïc sinh cuõa California tìm ñeän caũc cõ hoäi.

### **Maranatha Christian Center**

1811 S. Seventh St., San Jose, CA 95112  
Ñieän thoäi: (408) 280-7729

### **Mountain View – City Program**

201 S. Rengstorff Ave., Mountain View, CA 94043  
Ñieän thoäi: (650) 903-6331

### **Multi-Generation Cambodian Project**

2114 Senter Rd. #8. San Jose, CA 95112  
Ñieän thoäi: (408) 970-5341

### **Sacred Heart Community Service**

1381 S. First St., San Jose, CA 95110  
Ñieän thoäi: (408) 283-5803

### **Salvation Army of the City of Santa Clara ASK**

(Trung Tâm daỹ keøm sau giõø hoïc)  
3090 Homestead Road, Santa Clara, CA 95051  
Ñieän thoäi: (408) 247-4588  
Ngoân ngõõ: Taỹ Ban Nha vaø Laø  
Dõch vuĩ: Keøm hoïc

### **Samoan Civic Association of San Jose**

2448 Story Road Suite #C, San Jose, CA

95122

Ñieän thoäi: (408) 929-6596  
Dõch vuĩ: Coá vaán vaø keøm hoïc cho hoïc sinh Samoan vaø vuøng ñaũu Thuì Bình Dõng cõ trõũ neän hõ hoũng taĩ caũc trõõng trung hoïc Overfelt vaø Fisher.

### **SAGE: School Age Growth & Enrichment**

5730 Chambertin Dr., San Jose, CA 95118  
Ñieän thoäi: (408) 277-3067

### **San Jose Parks, Recreation and Neighborhood Services Homework Centers**

Ñieän thoäi: (408) 277-3088  
Dõch vuĩ: Coũ chõng 118 trung taãm giuũp laøm baøi taĩ San Jose.

### **Santa Clara Valley YWCA**

375 S. Third St., San Jose 95110  
Ñieän thoäi: (408) 295-4011 x 226

### **Vietnamese American Cultural and Social Council**

611 North 13th Street, San Jose, CA 95112

Ñieän thoäi: (408) 971-8280

Ñõa chæ maĩng löõu: [www.vietnam.org](http://www.vietnam.org)

Ngoân Ngõõ: Vieät Nam

Dõch vuĩ: Lòũp Anh Vaên vaø thi quoc töch cho giõũ cao nieän.

Lõũp daỹ keøm sau giõø hoïc taĩ trõõng Sylvandale cho hoïc sinh töø 10 – 17 tuõi.

### **Vietnamese Voluntary Foundation Youth Program (VIVO)**

2260 Quimby Rd., San Jose, CA 95122

Ñieän thoäi: (408) 453-3363

Ngoân ngõõ: Vieät Nam vaø Phoả Thoång

Dõch vuĩ: Daỹ keøm, sinh hoaĩt giaũi trí vaø chõng trìnđ coá vaán.

# Giaò Duìc Thanh Thieáu Nhi

---

Caàn ñi ñaâu? Muoán chi tieát veà caùc tuyeán ñöøøng xe buyùt ñeà ñi ñeán moät cô sôu  
naøo ñoù, goïi soá (408) 321-2300. Cho ñieán thoãïi vieán bieát baïn muoán ñi töø ñaâu vaø  
muoán ñeán ñaâu